

Press Release: Announcing “Poets Translating Poets GERMANY TOUR” in September-October 2016

Date: 3rd September 2016, Mumbai, INDIA

24 Poets, 12 Cities, 10 Languages...

“Poets Translating Poets” travels around Germany. 13 Poets from India, Pakistan and Sri-Lanka along with 11 Poets from Germany, will be presenting their poetry and translations in 10 languages including Bangla, English, German, Gujarati, Kashmiri, Marathi, Mizo, Tamil, Sindhi and Urdu across Germany. They will be travelling from 15th September till 30th October 2016.

Poets Translating Poets is a two-year-long project initiated in October 2014 by the Goethe-Institut Mumbai along with the Goethe-Institutes in South Asia, and in collaboration with the Literaturwerkstatt Berlin / Haus für Poesie and in Cooperation with Deutsche UNESCO, with an aim to create a platform for poets from South Asia and Germany to translate each other’s works. Contemporary poetry from Bangladesh, Pakistan, India and Sri Lanka has been translated into German, while German poetry was similarly translated into South Asian languages during the course of the project. Initiated by the director of Goethe-Institut/Max Mueller Bhavan in Mumbai, India, Dr. Martin Wälde; this project brings together 51 poets from across 20 languages and promises to stimulate new literary networks and open new avenues for trans-cultural understanding. After the translation encounters with the poets of South Asia between July 2015 and April 2016, the poets started presenting their work in different venues in Germany starting with the colossal [Poetry Festival](#) June 2016. Starting September 15, many more poets will present the results of this cultural exchange.

The itinerary includes:

15th September (1900 Hrs)

DRESDEN, GERMANY at [Literaturhaus Villa Augustin](#)

Poets: [Harish Meenashru](#), [Sridala Swami](#), [Sylvia Geist](#), [Thomas Kunst](#)

16th September (2000 Hrs)

LEIPZIG, GERMANY at [Deutsches Literaturinstitut](#)

Poets: Harish Meenashru, Sridala Swami, Sylvia Geist, Thomas Kunst

21st September (1900 Hrs)

BERLIN, GERMANY at [Literaturwerkstatt Berlin/Haus Für Poesie](#)

Poets: Sridala Swami, [Sukirtharani](#), Sylvia Geist, [Nicolai Kobus](#)

23rd September (1900 Hrs)

HAMBURG, GERMANY at [Harbourfront Festival – Cap San Diego, Überseebrücke](#)

Poets: Sridala Swami, Sukirtharani, [Tom Schulz](#), Nicolai Kobus

Moderation: Regula Venske

5th October (2000 Hrs)

FRANKFURT AM MAIN, GERMANY at [Romanfabrik](#)

Poets: [Barbara Köhler](#), [Sumanta Mukhopadhyay](#), [Somasundaram Sopa Pathmanathan](#), [Jan Wagner](#)

6th October (2000 Hrs)

KARLSRUHE, GERMANY at [Literarische Gesellschaft, Prinzmaxpalais](#)

Poets: Barbara Köhler, Sumanta Mukhopadhyay, Somasundaram Sopa Pathmanathan, Jan Wagner

12th October (2000 Hrs)

HEIDELBERG, GERMANY at [Interkulturelles Zentrum \(IKZ\)](#)

Poets: [Andreas Altmann](#), [Christian Filips](#), [Sanga Says](#), [Amar Sindhu](#), [Afzal Ahmed Syed](#)

13th October (2000 Hrs)

MÜNCHEN, GERMANY at [Lyrik Kabinett](#)

Poets: Andreas Altmann, Christian Filips, Sanga Says, Amar Sindhu, Afzal Ahmed Syed

26th October (1900 Hrs)

KASSEL, GERMANY at [Kunsttempel](#)

Poets: [Gerhard Falkner](#), [Jameela Nishat](#), [Shafi Shauq](#), Tom Schulz

27th October (1900 Hrs)

BREMEN, GERMANY at [Zentralbibliothek Bremen](#)

Poets: Gerhard Falkner, Jameela Nishat, Shafi Shauq, Tom Schulz

Moderation: Michael Augustin, Radio Bremen.

28th October (2000 Hrs)

TÜBINGEN, GERMANY at [Hölderlinturm](#)

Poets: [Yashodhra Ray Choudhari](#), [Aruna Dhere](#), [Ulrike Draesner](#), [Ulrike Almut Sandig](#), [Naseem Shafaie](#), [Anja Utler](#)

Moderation: Marcus Hammerschmitt

29th October (1900 Hrs)

MÜNCHEN-PASING, GERMANY at [Schamrock-Festival Der Dichterinnen, Pasinger Fabrik](#)

Poets: Yashodhra Ray Choudhari, Aruna Dhere, Ulrike Draesner, Ulrike Almut Sandig, Naseem Shafaie, Anja Utler

30th October (1300 Hrs)

MÜNCHEN-PASING, GERMANY at [Schamrock-Festival Der Dichterinnen, Pasinger Fabrik](#)

Poets: Yashodhra Ray Choudhari, Aruna Dhere, Naseem Shafaie, Rati Saxena, Liana Langa

Moderation: Seth Michelson (University Of Washington)

"We find it very exciting to create a new paradigm of cultural transfer through translating poetry — it's a new and innovative approach towards translations that can have a lasting impact on translation of works from within South Asia." Dr. Martin Wälde, Director, Goethe-Institut / Max Mueller Bhavan Mumbai.

Website: www.goethe.de/ptp

Press Contact: Mary Therese Kurkalang (E) mary@khublei.in, (M) +91 9873325282

Ela Gupta (E) ela.khublei@gmail.com (M) +91 9990256669